



Ilustre Municipalidad de  
La Serena

LA SERENA, 06 JUN. 2014

DECRETO N° 2261/14  
VISTOS Y CONSIDERANDO:

El Convenio de fecha 14 de marzo de 2014, suscrito entre la Ilustre Municipalidad de La Serena y el Gobierno Regional de Coquimbo; La Resolución Exenta N° 570, de fecha 21 de abril del 2014, del Gobierno Regional de Coquimbo que aprueba el Convenio; el Ordinario N° 648/03, de fecha 30 de mayo de 2014, de la Secretaría Comunal de Planificación; lo dispuesto en el Texto Refundido de la Ley 18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades; la Ley N° 18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Ley N° 19.880, establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado y las facultades propias de mi cargo:

**DECRETO:**

**APRUÉBESE** el Convenio de Transferencia de Capital, de fecha 14 de marzo de 2014, suscrito entre la **ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**, representada por su Alcalde don Roberto Jacob Jure y el **GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO**, representada por su Intendente, doña Hanne Utreras Peyrin, ambos con domicilio en Arturo Prat N° 350, La Serena, relativo al Proyecto "Construcción Mejoramiento Plaza Los Juncos".

Anótese, comuníquese a quien corresponda, publíquese y archívese en su oportunidad.



**LUCIANO MALUENDA VILLEGAS**  
SECRETARIO MUNICIPAL



**ROBERTO JACOB JURE**  
ALCALDE DE LA SERENA

Distribución:

- Gobierno Regional de Coquimbo
- Secretaría de Planificación de Comunal
- Asesoría Jurídica/- Oficina de Partes

RJJ/LMY/VRS/ksd.

# convenio de transferencia

## CONVENIO DE TRANSFERENCIA DE CAPITAL

GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO  
Y  
MUNICIPALIDAD DE LA SERENA

Proyecto:

**"CONSTRUCCIÓN MEJORAMIENTO PLAZA LOS JUNCOS"**

Código BIP 30225476-0

En la ciudad de La Serena, a 14 de marzo de 2.014, comparecen por una parte, como mandante el **GOBIERNO REGIONAL DE COQUIMBO**, RUT 72.225.700-6, representado por su Órgano Ejecutivo e Intendenta Regional doña **HANNE UTRERAS PEYRIN**, cédula de identidad N , chilena, Arquitecta, ambos domiciliados en la ciudad de La Serena, calle Arturo Prat N° 350, por una parte; y por la otra, la **MUNICIPALIDAD DE LA SERENA**, RUT N° 69.040.100-2, representada por su Alcalde don **ROBERTO JACOB JURE**, chileno, cédula de identidad N° ( ), ambos domiciliados en Arturo Prat N° 451, quienes acuerdan celebrar un convenio de transferencia conforme a las estipulaciones contenidas en las cláusulas siguientes:

**PRIMERO:** Antecedentes:

1. La Ley de Presupuesto del Sector Público del año 2.014, definida en el punto 5.9, glosa 02, común para los programas 02 de los Gobiernos Regionales, señala que los recursos considerados inicialmente en el *Subtítulo 33, Ítem 03, Asignación 125 Municipalidades (Fondo Regional de Iniciativa Local)*, los Gobiernos Regionales podrán transferir a los Municipios los recursos y autorizar que sean ejecutadas las obras mediante administración directa, de los proyectos cuyo costo total no superen las 2.000 unidades tributarias mensuales.
2. Mediante Acuerdo N° 6.174 adoptado en Sesión Extraordinaria N° 168 de fecha 30 de julio de 2.013, el Consejo Regional de Coquimbo, aprueba la distribución de recursos FRIL.
3. Mediante Resolución (e) N° 871 de fecha 06 de septiembre de 2.013, el Gobierno Regional de Coquimbo, Aprueba el **INSTRUCTIVO GENERAL FONDO REGIONAL DE INICIATIVA LOCAL, FRIL 2013 GOBIERNO REGIONAL – REGIÓN DE COQUIMBO.**



GOBIERNO REGIONAL  
REGION DE COQUIMBO



TRANSCRIPCIÓN  
COPIA FIEL ORIGINAL  
GOBIERNO REGIONAL  
REGION DE COQUIMBO



**SEGUNDO:** Descripción del proyecto:

El proyecto consiste en una valorización ambiental y social del área verde, ésta valorización consiste en la instalación de 5 máquinas de ejercicios, reparación de juegos infantiles existentes, incorporación de estacionamiento de bicicletas, escaños, bebederos, basureros y obras de paisajismo como la provisión de nuevas plantas y arbustos, como también la renovación del maicillo como carpeta de circulación peatonal.

**TERCERO:** Por el presente acto, el Gobierno Regional de Coquimbo, representado por su Intendente Regional, asigna a la Municipalidad de La Serena las siguientes funciones específicas, para la ejecución de las obras del proyecto denominado "CONSTRUCCIÓN MEJORAMIENTO PLAZA LOS JUNCOS" Código BIP 30225476-0:

- a) Formalizar la contratación de la ejecución del proyecto con el contratista, mediante licitación pública, licitación privada o administración directa, de conformidad a la Ley 18.695, Orgánica Constitucional sobre Municipalidades, cuyo texto refundido, coordinado, sistematizado y actualizado, fue fijado por el D.F.L. N° 1 del 2.006, del Ministerio del Interior y la Ley N° 19.886 de compras y contrataciones públicas, su Reglamento y demás normas legales pertinentes;
- b) Entregar el terreno al contratista y supervisar técnicamente la ejecución de la obra, para cuyo efecto deberá designar el Inspector Fiscal del proyecto;
- c) Visar los Estados de Pagos que presenten el contratista, dentro de los términos del contrato;
- d) Proceder a la recepción de la obra, lo que conlleva a designar la comisión respectiva y la de aprobar el acta correspondiente. El Gobierno Regional, a través de los funcionarios que designe, tendrá la facultad de supervisar y fiscalizar la obra que se ejecute en razón del presente convenio, debiendo la Municipalidad de La Serena otorgar las facilidades que permitan la inspección de la obra cuando así lo determine. Toda observación o sugerencia sobre los trabajos realizados, deberán ser formuladas por escrito al Alcalde de la Municipalidad de La Serena.
- e) Proceder a la liquidación del contrato, cuando corresponda;
- f) Enviar al Gobierno Regional, el comprobante de ingreso por los recursos percibidos y un informe mensual de la inversión de los fondos;
- g) Realizar cualquier otra labor útil, para la correcta ejecución de la obra.

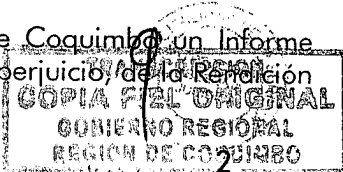
**CUARTO:** Corresponderá al Gobierno Regional de la Región de Coquimbo:

- a) Proporcionar el financiamiento del proyecto, con cargo a los recursos del Fondo Nacional de Desarrollo Regional – Fondo Regional de Iniciativa Local, del Programa de Inversión del Presupuesto Regional de la Región de Coquimbo, con cargo al Subtítulo 33, Ítem 03, Asignación 125 Sub Asignación 109 hasta la suma de \$ 16.604.500. Este monto no es reajutable ni sujeto a ningún tipo de aumento; por lo que cualquier modificación que sufra el proyecto que signifique aumento del valor contratado será de cargo del Municipio.
- b) Cumplir toda otra función que le competa en la ejecución del proyecto.

**QUINTO:** El monto total de la transferencia será la suma de \$16.604.500.- (dieciséis millones seiscientos cuatro mil quinientos pesos), impuestos incluidos, pagadera en una cuota. La cuota será transferida a la fecha de la total tramitación de la Resolución aprobatoria del presente Convenio de Transferencia.

**SEXTO:** El plazo de ejecución de la iniciativa es de cinco meses, contados desde la transferencia de la primera cuota a la Municipalidad de La Serena, la que deberá dar inicio a la ejecución de las obras. En casos excepcionales, y previo envío de solicitud dentro de la vigencia del presente convenio a la División de Análisis y Control de Gestión, se considerará una eventual ampliación hasta por dos meses adicionales, la que deberá ser siempre justificada.

**SÉPTIMO:** El Municipio deberá enviar mensualmente al Gobierno Regional de Coquimbo un Informe Financiero y Técnico del proyecto, de acuerdo al avance físico del proyecto, sin perjuicio de la Rendición



convenio de transferencia

mensual de la inversión que deberá efectuarse de conformidad a lo establecido en la Resolución N° 759 de la Contraloría General de la República. La Unidad Técnica contará con un plazo de un mes luego de la finalización de la obra para realizar la rendición final de los recursos transferidos.

**OCTAVO:** En el caso de que se ejecute la obra mediante licitación pública o privada, el contratista adjudicado deberá constituir a favor del Municipio, una Boleta de Garantía bancaria por concepto de fiel cumplimiento y correcta ejecución de la obra, cuyo valor y plazo de vigencia será el señalado en el contrato, aumentado en 12 meses, tal como se indicará en las Bases Técnicas y Especiales, y en el decreto de adjudicación respectivo.

**NOVENO:** El proyecto deberá considerar la instalación de un letrero en un lugar visible de la obra, el cual será de acuerdo a normas gráficas del Gobierno Regional. Deberá ser instalado en un plazo no superior a 20 días desde el inicio de la obra. El cual debe indicar claramente que es: "*Obra financiada por el Gobierno Regional de Coquimbo*", monto y plazo de ejecución. Por otra parte, cada iniciativa debe considerar una placa identificadora del proyecto, la cual debe indicar claramente el nombre de la obra y que es "*Obra financiada por el Gobierno Regional de Coquimbo*". Tanto el letrero como la placa identificatoria deben estar considerados en el presupuesto.

**DÉCIMO:** La personería del señor Alcalde don **ROBERTO JACOB JURE**, para representar a la Municipalidad de La Serena consta en el Decreto N° 3.757, de fecha 6 de diciembre de 2012. La personería de doña **HANNE UTRERAS PEYRIN** consta en el Decreto N° 678 del 11 de marzo de 2014, del Ministerio del Interior y Seguridad Pública.

El presente contrato se suscribe en dos ejemplares.

Previa lectura, ratifican y firman:

**ROBERTO JACOB JURE**  
Alcalde  
Comuna de La Serena

**HANNE UTRERAS PEYRIN**  
Intendenta Regional  
Gobierno Regional de Coquimbo



MCTG/GEAYREB/MPM/gss



TRANSCRIPCIÓN  
COPIA FIEL ORIGINAL  
GOBIERNO REGIONAL  
COQUIMBO

convenio de transferencia